



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Самарский государственный технический университет»
(ФГБОУ ВО «СамГТУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор –
проректор по учебной работе
Овчинников Д.Е.
«29» августа 2025 г.

**Рабочая программа практики
по дополнительной профессиональной программе
профессиональной переподготовки**

**«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(английский, немецкий, французский языки)»**
наименование программы

5. Программа переводческой практики, формы аттестации и оценочные материалы

1. Цель и задачи переводческой практики

Цель освоения дисциплины: формирование у обучающегося положительного отношения к профессии, приобретение опыта практической педагогической деятельности, подготовка к целостному выполнению функций будущей профессиональной деятельности, развитие профессиональных качеств и психологических свойств личности.

Задачи освоения дисциплины:

- воспитание устойчивого интереса к будущей профессиональной деятельности, творческого отношения к педагогической работе;
- совершенствование психолого-педагогических и специальных знаний обучающихся в процессе их применения для осуществления педагогического процесса;
- развитие представлений о работе современного образовательного учреждения;
- становление педагогических умений обучающихся.

2. Планируемые результаты обучения дисциплины

Таблица 1

Виды проф. деятельности	Общепрофессиональные/профессиональные компетенции ОПК, ПК	Знания	Умения	Практический опыт
Педагогическая деятельность	УК-2 – способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	применяет виды ресурсов и ограничений, основные методы оценки разных способов решения профессиональных задач	проводит анализ поставленной цели и формулирует задачи, необходимые для ее достижения, анализировать альтернативные варианты	владеет методиками разработки цели и задач проекта
	ОПК-2 – способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)	аует историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательных систем; основные принципы деятельности подхода; педагогические закономерности организации образовательного процесса; нормативно-правовые, аксиологические,	разрабатывает цели, планируемые результаты, содержание, организационно-методический инструментарий, диагностические средства оценки результативности основных и дополнительных образовательных программ, отдельных их компонентов, в том числе с	владеет дидактическими и методическими приемами разработки и технологиями реализации основных и дополнительных образовательных программ; приемами использования ИКТ

		психологические, дидактические и методические основы разработки и реализации основных и дополнительных образовательных программ; специфику использования ИКТ в педагогической деятельности	использованием информационно-коммуникационных технологий	
	ОПК-3 – способен организовывать совместную и индивидуальную учебную и воспитательную деятельность обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов	использует нормативно-правовые, психологические и педагогические закономерности и принципы организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями; основные закономерности возрастного развития, стадии кризисов развития, социализации личности, индикаторы индивидуальных особенностей траекторий жизни; теорию и технологию учета возрастных особенностей обучающихся	определяет и реализует формы, методы и средства для организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов, требованиями инклюзивного образования	владеет образовательными технологиями организации совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов, требованиями инклюзивного образования
	ОПК-5 – способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	имеет научные представления о результатах образования, пути их достижения и способы оценки; нормативно-правовые, этические, психологические и педагогические закономерности, принципы и методические особенности осуществления контроля и оценки сформированности образовательных результатов обучающихся, выявления и психолого-педагогической	определяет и реализует формы, методы и средства осуществления контроля и оценки сформированности образовательных результатов обучающихся, выявления и психолого-педагогической коррекции групповых и индивидуальных трудностей в обучении в мониторинговом режиме	владеет приемами и алгоритмами реализации контроля и оценки сформированности образовательных результатов обучающихся, выявления и психолого-педагогической коррекции групповых и индивидуальных трудностей в обучении в мониторинговом режиме; приемами объективной оценки знаний обучающихся на основе тестирования и других методов контроля в

		коррекции трудностей в обучении в мониторинговом режиме		соответствии с реальными учебными возможностями детей
	ОПК-6 – способен использовать психолого-педагогические технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями	применяет психолого-педагогические закономерности и принципы индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями; подходы к выбору и особенности использования педагогических технологий в профессиональной деятельности, необходимых для индивидуализации обучения в контексте задач инклюзии; теорию социализации личности, индикаторы индивидуальных особенностей траекторий жизни, их возможные девиации; основы психодиагностики и основные признаки отклонения в развитии детей	разрабатывает и реализует индивидуальные образовательные маршруты, индивидуальные программы развития и индивидуально-ориентированные образовательные программы с учетом личностных и возрастных особенностей обучающихся; выбирает и реализует психолого-педагогические технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания в контексте задач инклюзивного образования; оценивает их результативность; использует конструктивные воспитательные усилия родителей (законных представителей) обучающихся, оказывает помощь семье в решении вопросов воспитания ребенка	владеет методами разработки (совместно с другими специалистами) программ индивидуального развития обучающегося; приемами анализа документации специалистов (психологов, дефектологов, логопедов); технологиями реализации индивидуально-ориентированных образовательных программ обучающихся
	ОПК-7 – способен взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ	знает закономерности формирования и развития детско-взрослых сообществ, их социально-психологические особенности и закономерности развития детских и подростковых сообществ; психолого-педагогические закономерности, принципов, особенностей, этические и правовые нормы взаимодействия с участниками	обоснованно выбирает и реализует формы, методы и средства взаимодействия с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ; предупреждает и продуктивно разрешает межличностные конфликты	владеет техниками и приемами взаимодействия с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ

		образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ		
	ОПК-8 – способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	имеет представление о научных основах педагогической деятельности; ее содержании и специфике с учетом современных требований	проектирует и осуществляет педагогическую деятельность на основе анализа педагогической ситуации	владеет навыками проектирования и осуществления педагогической деятельности на основе анализа педагогической ситуации с учетом специальных научных знаний

3. Объем дисциплины

Таблица 2

Вид учебной работы		Количество часов (час.)
Контактная работа слушателя с преподавателем, в том числе:		40
Практические занятия (ПЗ)		40
Самостоятельная работа слушателя (СР)		38
Промежуточная аттестация	форма	3
	час.	2
Общая трудоемкость по учебному плану (час.)		80

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Структура дисциплины

Таблица 3

№п/п	Наименование (разделов/тем дисциплины (модуля))	Общая трудоемкость, час.	Контактная работа, час.				Самостоятельная работа, час.	Текущий контроль успеваемости	Промежуточная аттестация (форма/час)	Код компетенции
			Всего	В том числе						
				Лекционные занятия, час.	Лабораторные занятия, час.	Практические занятия, час.				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Теоретическая подготовка обучающихся	19	10			10	9			
2	Рабочий этап практики	40	20			20	20			
3	Обработка материала, написание отчета о практике	19	10			10	9			
	Итого:	80	40			40	38		2	УК-2 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-8

4.3. Содержание дисциплины

Таблица 4.1

Номер раздела (темы)	Наименование раздела	
	Тема практического занятия	Содержание практического занятия
1	Теоретическая подготовка обучающихся	определение проблемы, объекта и предмета исследования, постановка исследовательской задачи; разработка инструментария исследования; наблюдение, измерение, фиксация результатов; сбор, обработка, анализ и предварительная систематизация фактического и литературного материала.
2	Рабочий этап практики	использование информационно-аналитических компьютерных программ и технологий; прогноз развития ситуации (функционирования объекта исследования); использование информационно-аналитических и проектных компьютерных программ и технологий; систематизация фактического и литературного материала; проведение урока
3	Обработка материала, написание отчета о практике	обобщение полученных результатов; формулирование выводов и предложений по общей части программы практики; экспертизу результатов практики (предоставление материалов дневника и отчета о практике; оформление отчета о практике).

Таблица 4.2

Номер раздела (темы)	Наименование раздела	
	Тема самостоятельной работы	Содержание самостоятельной работы
1	Теоретическая подготовка обучающихся	определение проблемы, объекта и предмета исследования, постановка исследовательской задачи; разработка инструментария исследования; наблюдение, измерение, фиксация результатов; сбор, обработка, анализ и предварительная систематизация фактического и литературного материала.
2	Рабочий этап практики	использование информационно-аналитических компьютерных программ и технологий; прогноз развития ситуации (функционирования объекта исследования); использование информационно-аналитических и проектных компьютерных программ и технологий; систематизация фактического и литературного материала; проведение урока
3	Обработка материала, написание отчета о практике	обобщение полученных результатов; формулирование выводов и предложений по общей части программы практики; экспертизу результатов практики (предоставление материалов дневника и отчета о практике; оформление отчета о практике).

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Литература

Таблица 5

№ п/п	Библиографическое описание	Ресурс (книж. или электрон.)
Основная литература		
1	Загвязинский В. И., Емельянова И. Н. Теория обучения и воспитания: учебник и практикум для академического бакалавриата. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 230 с. – URL: https://biblio-online.ru/viewer/F16166BA-DD17-4EEE-90B1-57ABE94B68E2#page/1	электрон
2	Загвязинский В. И. Методология педагогического исследования: учебное пособие для вузов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 117 с. – URL: https://biblio-online.ru/viewer/F16166BA-DD17-4EEE-90B1-57ABE94B68E2#page/1	электрон
3	Мезинов В.Н. Научно-исследовательская работа студентов педагогических специальностей: учебно-методическое пособие к курсу по выбору. – Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина». – Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2012. – 103 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271879	электрон

4	Подласый И. П. Педагогика : учебник для бакалавров : учебник для студентов вузов, обучающихся по направлениям подготовки и специальностям в области образования и педагогики / И. П. Подласый. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва: Юрайт, 2013. – 696 с.	книж
Дополнительная литература		
1	Афанасьев В. В. Методология и методы научного исследования: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 154 с. – URL: https://biblio-online.ru/viewer/13FEAFC5-B8AA-41D2-B3F8-	электрон
2	Байбородова Л. В., Чернявская А. П. Методология и методы научного исследования: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 221 с. – URL: https://biblio-online.ru/viewer/847A320D-90A3-452E-A805-3B0B809C9863#page/1	электрон
3	Дрещинский В. А. Методология научных исследований: учебник для бакалавриата и магистратуры. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 324 с. – URL: https://biblio-online.ru/viewer/8600D715-1FEB-4159-A50C-F939A48BE9C1/metodologiya-nauchnyh-issledovaniy#page/1	электрон

5.2. Интернет-ресурсы и справочные системы

Таблица 5.2

№ п/п	Название ресурса
1	Преподаватель XXI век. – URL: https://dlib.eastview.com/browse/publication/79307
2	Педагогическое образование и наука. URL: https://dlib.eastview.com/browse/publication/18746/udb/1270
3	Образовательный портал [Официальный сайт]. - URL: «Академик» http://dic.academic.ru/

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по переводческой практике

6.1. Форма контроля педагогической практики

1. Дневник педагогической практики
2. Отчет
3. Характеристика студента, проходящего практику.

Критерии оценки отчетов по прохождению практики

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы.

Критерии оценивания прохождения учебной практики

Таблица 6

Шкала оценивания	Критерии оценки
«Отлично»	Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает всестороннее и глубокое знание учебного материала, выражающееся в полных ответах, точном раскрытии поставленных вопросов
«Хорошо»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает знание учебного материала, однако ответы неполные, но есть дополнения, большая часть материала освоена
«Удовлетворительно»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает отдельные пробелы в знаниях учебного материала, неточно раскрывая поставленные вопросы либо ограничиваясь только дополнениями
«Неудовлетворительно»	Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы практики. Запланированные

	мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях учебного материала, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса Отчет по практике не представлен
--	---

Методические указания для обучающихся по прохождению педагогической практики

Перед началом всех видов практики обучающимся необходимо ознакомиться с задачами сроками практики под руководством преподавателя-руководителя практики.

Работа в ходе практики включает различные виды практической работы, а также выполнение самостоятельной работы.

Руководитель практики: разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики; участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в организации; осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики; оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении индивидуальных заданий, а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе практики; оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Обучающиеся, направляемые на практику, обязаны: выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу; проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике; решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Документы переводческой практики

Приложение 1 – Дневник переводческой практики заполняется обучающимся и подписывается руководителем практики и директором центра.

Приложение 2 – Характеристика студента, проходящего практику.

7. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Таблица 7

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
Помещение № 6 (ауд. для практических занятий), (Адрес: г.Самара, ул. Молодогвардейская 244, корпус 16)	Практические занятия	• Мультимедийные средства обучения (проектор, экран); • Презентации, видеофильмы; • Наборы учебных пособий; • Раздаточный материал • Пакет офисных программ Microsoft Office в составе: Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access (Microsoft Open License)
Помещение № 8 (лекционная, ауд. для практических занятий), (Адрес: г.Самара, ул. Молодогвардейская 244, корпус 16)	Лекции, Практические занятия	• Мультимедийные средства обучения (проектор, экран); • Презентации, видеофильмы; • Наборы учебных пособий; • Раздаточный материал • Пакет офисных программ Microsoft Office в составе: Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access (Microsoft Open License)
Помещение № 9 (лекционная, ауд. для практических занятий), (Адрес: г.Самара, ул. Молодогвардейская 244, корпус 16)	Лекции, Практические занятия	• Мультимедийные средства обучения (проектор, экран); • Презентации, видеофильмы; • Наборы учебных пособий; • Раздаточный материал • Пакет офисных программ Microsoft Office в составе: Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access (Microsoft Open License)

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Самарский государственный технический университет»
(ФГБОУ ВО «СамГТУ»)

ДНЕВНИК
педагогической практики

Слушатель _____
(Фамилия и инициалы)

Учебный центр «Иностранный язык для специальных целей»

Курс _____ Группа _____

Руководитель практики

Директор центра _____ Доброва В.В.

Самара 20__г.

Место, вид и срок педагогической практики

Слушатель _____

направлен на прохождение педагогической практики на

срок 4 недели с «_____» _____ по

«_____» _____ 20__ года

на базу практики _____

Директор Учебного центра _____

«_____» _____ 20__ г.

Дневник работы слушателя
(заполняется еженедельно)

Дата заполнения	Перечень выполнявшихся работ	Отметка руководителя практики
1 неделя		
2 неделя		
3 неделя		
4 неделя		

Заключение руководителя

ИТОГОВАЯ ОЦЕНКА

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Самарский государственный технический университет»
(ФГБОУ ВО «СамГТУ»)**

ХАРАКТЕРИСТИКА студента-практиканта ____ курса группы _____ ФГБОУ ВО «СамГТУ»

_____ (Ф.И.О.)

1. Место прохождения практики _____

2. Сроки педпрактики: _____

3. Количественная характеристика: (Сколько посещено уроков руководителя практики, других занятий, однокурсников, сколько проведено уроков по основному предмету. Общее количество проведенных / посещенных уроков. Индивидуальная работа с учащимися, воспитательные мероприятия студента-практиканта. Какую еще работу осуществлял студент в период прохождения практики. Укажите, какая работа выполнялась им лично, а какая в составе группы студентов)

4. Оценка профессиональных умений практиканта. (Уровень овладения методикой преподавания предмета, отношение к подготовке, проведению уроков, уровень владения методикой воспитательной работы, отношение к подготовке и проведению воспитательной работы. Общая оценка его теоретических знаний, их уровня и умения применять их в практической деятельности. Оцените способность к обучению и умению работать. Перечислите деловые качества практиканта, проявленные в ходе выполнения заданий, его дисциплинированность, добросовестность, пунктуальность, аккуратность и ответственность.)

5. Оценка личностных качеств студента-практиканта. (Оцените общечеловеческие качества, умение работать в коллективе, увлечь за собой людей. Отметьте, насколько практикант пользовался уважением сотрудников, работающих с ним, проявил ли он себя как лидер, как будущий специалист. Укажите на те качества, которые мешали в работе.)

6. Общая оценка практики. (Дайте общую оценку практики: «отлично», «хорошо» или «удовлетворительно». Выскажите свое мнение о способностях студента, наличии в нем свойств характера, качеств и навыков, которые необходимы специалисту.)

Руководитель практики студента _____

Директор учебного центра _____ Доброва В.В.